



中西 人际 称谓系统

田惠刚 著

外语教学与研究出版社

中西人际称谓系统

田惠刚 著

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

中西人际称谓系统/田惠刚著. - 北京:外语教学与研究出版社,
1997

ISBN 7-5600-1255-8

I. 中… II. 田… III. 称谓-对比研究-中国、西方国家 IV.
C913.11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 11193 号

中西人际称谓系统

田惠刚 著

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号)

北京师范大学印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 850×1168 1/32 17 印张 434 千字

1998 年 4 月第 1 版 1998 年 4 月第 1 次印刷

印数: 1—3000 册

* * *

ISBN 7-5600-1255-8

H·708

定价: 20.90 元

谨以此书献给我的母亲

感谢她在世时给予我许多有益的教诲。敬祈她的在天之灵永远安息！

序

伍铁平（北京师范大学语言学教授）

亲属称谓是人类学、语言学、文化学、民俗学等多门学科都十分关注的重大问题。摩尔根、列维—斯特劳斯、莫德克、罗维、克罗伯、多尔、麦克伦南、冯汉骥等许多中外著名学者对此都有专门的著述探讨。他们的研究为我们提供了不同时期人类语言和文化演变、发展的重要理论依据，值得我们很好地借鉴、继承和反思。

80年代我曾写过一篇有关亲属称谓的文章，题目叫《论汉语中的从儿称谓和有关现象》，发表在《中国语言学报》第二期（1985年）上。这是我国首篇全面研究“从儿称谓”的论述，其中凝聚了我多年探索亲属称谓的心血。这篇文章后来受到了语言学界同行的关注，多次被人引用。

改革开放以来，我国语言学研究有了很大的发展。研究的课题相当广泛，学术空气十分活跃，也涌现出一批质量较高的学术著述，这是十分可喜的现象。然而，如果从更高的标准来要求，在学术领域也仍然存在着某些薄弱环节甚至空白。例如，目前我国关于人际称谓特别是亲属称谓的文章还不多见，研究的深度也不够均衡，不但没有专著，而且更没有一部从中西对比的角度论述人际称谓的专著，这是一大缺憾。田惠刚副教授的专著《中西人际称谓系统》的问世，填补了我国称谓系统研究的一项空白，无疑是该领域内一次尝试性的突破。我特郑重地向广大读者推荐该书。

田惠刚副教授于1967年毕业于北京师范大学中文系，中文功底深厚，文学和语言学兼通，知识面很广，并懂多门外语，实属难能可贵。他虚心好学，勤奋刻苦，笔耕不辍，著述甚丰，在海内外发表各类论文、作品、译著、译文数百篇，一百万字以上。外语教学与研究出版社和作者本人邀我为这本书作序，我自然欣然应允。我希

望看到我国语言学百花园中鲜花怒放,硕果累累;更希望看到我国语言学界强手如林,后继有人。

《中西人际称谓系统》的确是一部跨多门学科的力作,涉及面很广,具有系统性、理论性、科学性强的特点。特别需要指出的是,这部专著不仅对亲属称谓系统进行了深入细致的研究,而且对整个人际称谓系统(包括亲属称谓系统、社会称谓系统、姓名称谓系统、指代称谓系统、礼貌称谓系统)进行了全面的探讨。该书思路清晰,阐释详略得当,论证充分,引述丰富,反映出作者具有视野开阔、治学态度严谨等良好的业务素质。

书中采用的研究方法也颇有特色。作者除采用比较的方法,以汉、外多种语言为例,对各种称谓系统进行了大量而充分的对比外,也广泛运用了综述法、分析法和归纳法。

当然,这部专著并非完善无缺。例如,由于该课题工程庞杂,篇幅包容量极大,故个别章节之间难免有失衡之感;对于“礼貌称谓系统”和“指代称谓系统”两编,似乎还可论述得更充分一些。不过,瑕不掩瑜。作为我国第一部从中西对比角度探讨人际称谓系统的专著,能够达到这样的高度和水平,我实在不敢再求全责备了。

前 言

十几年前,当我还在西北大学中文系执教的时候,就已经开始对人际称谓系统产生了兴趣。尽管当时我主要是从事文学研究而不是语言研究,但人际称谓的丰富和复杂深深地吸引了我,这是我关注这一重大课题的缘起。后来,我调到西安外国语学院汉学院任教;在长期的对外汉语教学实践中,更是深感人际称谓系统对于人类社会生活的极端重要性。于是,我在繁忙的教学工作之余,经常思考这方面的问题。当然,起初的思索多是感性的;更多的冷峻的理性思考则是后期的事。

1993年,我在《外语教学》上发表了一篇题为《对外汉语教学中的东西方文化背景》的长篇文章,从语言学和文化学的角度阐述民族文化背景对于语言交际的影响,并撷取英语和日语这两种有代表性的语言与汉语进行实质性的对比,以说明东、西方文化与中国文化的具体差异。在这篇文章中,有一部分内容是专门论述汉语和英语在亲属称谓和社会称谓等方面的异同的。该文后来在第五届国际汉语教学讨论会(北京,1996年)上宣讲,并受到与会中外学者的关注,这是我始料不及的。

1994年,我独立承担了陕西省教委的一个重点科研项目:中西人际称谓对比研究。这使我直接面临一次令人生畏而又饶有趣味的挑战,也使我深切感受到这一重大课题的真实分量。60年代我在北京师范大学中文系上学期间,曾是校击剑队队员。我接受这项科研任务后的感觉,颇有点像一名剑手决斗前的心情:试探与自信同在,兴奋与镇定并存。但更多的还是渴望战斗的激情!

于是,我在一种莫可名状的复杂心境下开始着手这项异常艰巨的工作。首先遇到的困难是中、外文资料匮乏。虽然在此之前我已先行搜集和占有了一部分资料,但要想仅靠个人大脑的知识

库存和有限的一些资料来架设如此巨大的理论框架,那是远远不够的。故我当时颇有“巧妇难为无米之炊”之感。为此,我先后于1994年和1995年两度赴京搞调研,查阅急需的资料。这两次北京之行给我留下了终生难忘的印象:一次是在盛夏,酷热难当;一次是在严冬,寒气袭人。在一种神圣的使命感的驱使下,我每天早出晚归,奔波于各大图书馆之间,查阅、抄写、复印有关资料,有时累得头晕眼花,精疲力竭,但我并不以为苦。有几所图书馆的工作人员看到我的工作热忱,都为我提供了热情的服务,这使我这颗疲倦的心受到鼓舞,干劲倍增。现在回想起来,当时的工作效率的确是非常之高的。

调研之前,我已拟出书稿目录和详细的写作提纲,并零零星星地写出了一些章节。第一次调研回来以后,我便加快了阅读的速度并全身心地投入了有计划的、系统的写作。三年来,我几乎每晚都工作到第二天凌晨一两点。写作时克服了各种各样的困难,其中辛劳备尝,甘苦自知。“十年磨一剑,三载铸铁魂。”这两句拙诗应是对我自己多年来凝聚着无数心血的劳动的最好概括和总结。

需要说明的是,本书原拟撰写的内容是五大板块:绪论;亲属称谓系统;社会称谓系统;姓名称谓系统;指代称谓系统。初稿完成以后,我感到似有所欠缺,故在最后阶段补写了“礼貌称谓系统”这一编,从而形成了人际称谓系统的五大子系统自成体系而又相互联系的总体结构。不过,内容虽然比较充实、全面了,但最后一编由于是赶写的,难免稍欠厚实之嫌。话虽如此,缺憾之处却也只有留待再版时细作增修了。

总的说来,本书有以下几个主要特点:

一、跨学科研究。一般地说,学术研究不外乎单学科研究和跨学科研究两种;前者是后者的基础和前提,后者则是对于前者的补充和发展。人类认识事物的过程总是从单一逐渐走向复杂,从局部走向全体的。从这个意义上讲,跨学科研究有时比单学科研究难度更大,因为除了著作本身的架构规模大多更大以外,它还要求

治学者的知识面更广、知识结构更新、视野更开阔、对于复杂事物的综合能力更强；而二者对于深度的要求大体上别无二致。本书是一本跨学科的理论专著，所涉及的研究领域包括许多学科及其分支，大致计有：语言学、词汇学、文字学、音韵学、语义学、语法学、语用学、训诂学、对比语言学、历史比较语言学、符号学、术语学、人类学、文化人类学、文化学、姓名学、社会学、民族学、民俗学、宗教学、历史学、文学、哲学、美学、逻辑学、伦理学、类型学、交际学、民法学等。语言学、文化人类学、社会学、姓名学、民俗学等学科是本书所涉及的主要研究领域。

二、宏观—微观分析。它是本书理论研究的两个层次。从总体设计的角度来看，本书立足于宏观研究，即把注意力主要集中在整体、系统、全面合成的层次上，力求从理论的高度寻求到一个相对合理的支撑点，高屋建瓴，纵观全貌。微观研究一般都可以与宏观研究无涉；但是，任何宏观研究都无法也不可能完全脱离微观研究，否则其宏观性不是过于理念化，便是流于空泛。有鉴于此，本书在致力于宏观分析的同时，也较多地注意局部、亚系统、单个内容的具体分析。作者认为，只有将二者有机地结合起来，才能全面地把握复杂的语言—文化现象。

三、比较法。这是我本人惯常使用的研究方法。比较法是人类共有的进行思维、判断和推理的方法，在学术研究上具有重要的方法论意义。在本书中，不仅安排有汉语和西方主要语言的充分对比，而且就是在纯中文论述部分也含有大量对比的成分。需要着重指出的是，本书在进行中西对比时，特意加入了日语和日本文化的若干内容。这是作者在构思全书的理论框架时所作的逆传统的尝试，也是作者为提高全书的学术水平而作出的特殊的努力。严格说来，无论就地理位置、语言还是历史文化传统来看，日本民族都是一个东方民族，日本都是一个东方国家；然而，如果从经济上和政治上来看，日本却属于西方国家的范畴。一方面，日本和中国一衣带水，自古以来就关系密切，日语和日本文化曾经受到过汉

语和中国文化的巨大影响;到了现代,两国之间更是交往频繁。另一方面,自明治维新以来,日本民族文化(包括人际称谓系统)中吸收、融合了不少西方文化的特质和内容,造成了日语和日本文化的特殊性。所以,日本对于中国、对于西方都是一个十分重要的因素。基于这一特定的认识,本书从一个特殊的角度楔入了日语和日本文化的内容,将其置于中西语言、文化综合比较的大背景之下,以显示其与中、西两端的联系和异同,更能起到对应和衬托的作用。这无疑是中西比较领域学术研究指导思想上的一个重大突破。

至于书名,假如改称“中外人际称谓系统”,我以为是不合适的;因为如果是真正意义上的中外语言文化的宏观比较,用来对比的语种,除本书已有的英、法、德、俄、西班牙、意大利语以及日语外,至少还应加上阿拉伯语、印地语、孟加拉语、乌尔都语、泰米尔语、希腊语、朝鲜语(韩国语)、越南语、泰语、斯瓦希里语、豪萨语、印尼语等上十种有代表性的语言。倘若如是,坦率地说,不仅作者弩钝,实无力担纲,而且恐怕亦非任何个体常人所能为。总须合作攻关,协力为之才好。

本书中所有的术语一律采用严格科学界定意义上的概念而决不因循苟且。如果一个概念同时有几种名称或提法,我尽量选用最科学的、使用价值最大的或最常用的一种;对于过去长期沿用不当的术语,我也一一作了严格的订正。这是我为提高本书的学术质量所作的另一个努力。

本专著在构思和成书过程中,受到了古今中外许多研究成果的智慧之光的照耀,获益匪浅。兹将主要阅读参考书目列举于后,借以向前贤和同仁表示崇敬和不敢掠美之意。

最后,我想对出版拙著的外语教学与研究出版社说几句话。近年来,在商品经济大潮猛烈冲击出版市场、学术著作出版十分困难的严峻形势下,外研社能下决心出版像拙著这样也许没有多大经济效益,但却可能有很大社会效益的学术专著,委实不易。这说

明外研社有不同凡响的出版观。

但愿拙著能够受到广大读者的欢迎；也恳望热心人对本书提出建议、意见和批评。

田惠刚

1996年8月20日

于西安南郊静虚轩

目 录

第一编 绪论	1
一、人际称谓系统概说	1
二、人际称谓系统的符号学意义	5
三、人际称谓系统的语言学意义	9
四、人际称谓系统的词汇学意义	12
五、人际称谓系统的人类学意义	15
六、人际称谓系统的文化学意义	18
七、人际称谓系统的类型学意义	22
八、人际称谓系统的社会学意义	24
九、人际称谓系统的民法学意义	27
第二编 亲属称谓系统	31
第一章 亲属关系与亲属称谓	32
第一节 亲属称谓系统概说	33
第二节 中西亲属称谓的两种语体	35
第三节 中西亲属称谓系列	39
第二章 亲属网络	46
第一节 血缘与亲属称谓	47
第二节 婚姻与亲属称谓	51
第三节 法律与亲属称谓	59
第三章 家庭	63
第一节 家庭的起源	64
第二节 家庭的类型	64
第三节 婚姻与家庭的关系	66
第四节 家庭的结构	69

第五节	家庭关系	72
第六节	家庭的解体和重建	77
第四章	继嗣群	81
第一节	单系继嗣	81
第二节	单系继嗣的类型	85
第三节	复系继嗣及其类型	88
第五章	人类社会亲属制度分类	90
第一节	摩尔根的类型体系	90
第二节	莫德克的类型体系	93
第三节	其他学者的类型体系	102
第四节	列维—斯特劳斯的的文化阐释	108
第六章	亲属称谓的历史考察	113
第一节	父亲	114
第二节	母亲	120
第三节	父系亲属称谓	124
第四节	母系亲属称谓	150
第五节	夫系亲属称谓	157
第六节	妻系亲属称谓	163
第七节	从“他”亲属称谓	170
第七章	直系亲属称谓的类型	176
第一节	男性直系亲属称谓的类型	176
第二节	女性直系亲属称谓的类型	183
第八章	语义场	188
第一节	亲属称谓语义场	189
第二节	中西核心亲属称谓比较	196
第三节	中西非核心亲属称谓比较	201

第九章	中西亲属称谓系统比较	214
第一节	中西亲属称谓系统的历史性走向	214
第二节	中西亲属称谓系统的本质差异	218
第三节	汉族亲属称谓系统中的宗法成分	221
第四节	西方民族亲属称谓系统中的人文成分	229

第三编 社会称谓系统 233

第一章	社会 and 群体	234
第一节	“社会”的概念	234
第二节	社会群体概说	237
第三节	社会群体及其基本特征	239
第四节	初级社会群体概说	241
第五节	初级社会群体的发展趋势	243

第二章	社会组织	246
第一节	社会组织的特点和构成	246
第二节	社会组织的结构与分类	251
第三节	中西行政机构	253
第四节	当今中国的社会组织及其主要对应称谓	259
第五节	当今美国的社会组织及其主要对应称谓	264

第三章	文化与社会体系	267
第一节	社会分层概说	268
第二节	社会分层的类型	269
第三节	社会关系概说	272
第四节	社会关系的类型	274
第五节	社会地位概说	275
第六节	社会地位的类型	277
第七节	社会角色概说	280
第八节	社会角色的类型	283
第九节	社会位移概说	286

第十节	社会位移的类型	288
第四章	社会称谓的类型	292
第一节	汉语社会称谓的类型	292
第二节	英语社会称谓的类型	298
第三节	汉语中的拟亲属称谓	300
第五章	中西社会称谓系统的异同	305
第一节	中西社会称谓比较	305
第二节	汉语社会称谓系统中的缺环与泛化	309
第四编	姓名称谓系统	315
第一章	姓名概说	317
第一节	姓名的文化特征	318
第二节	人类社会姓名的构成和类型	321
第二章	汉族的姓名	324
第一节	汉族的姓氏	324
第二节	汉族姓氏的历史渊源与文化内涵	330
第三节	汉族的名字	335
第四节	汉族名字的历史渊源与文化内涵	340
第五节	汉语中的同姓名现象	345
第六节	汉族取名的趋向与学问	349
第三章	英语民族的姓名	353
第一节	英语民族的人名	355
第二节	英语民族人名的历史渊源与文化内涵	361
第三节	英语民族的姓	365
第四节	英语民族姓的历史渊源与文化内涵	368
第四章	西方其他主要民族的姓名	375

第一节	西方其他主要民族的人名	375
第二节	西方其他主要民族人名的历史渊源与文化内涵	382
第三节	西方其他主要民族的姓	387
第四节	西方其他主要民族的姓的历史渊源与文化内涵	391
第五章	日语民族的姓名	397
第一节	日语民族的姓	397
第二节	日语民族的人名	399
第三节	日语民族姓名的历史渊源与文化内涵	401
第六章	中西姓名称谓系统的异同	405
第一节	汉族和西方主要民族姓名的比较	405
第二节	汉族和西方主要民族的姓的比较	409
第三节	汉族和西方主要民族人名的比较	413
第五编	指代称谓系统	420
第一章	第一人称系列	422
第一节	第一人称系列概说	423
第二节	中西第一人称用法比较	427
第二章	第二人称系列	432
第一节	第二人称系列概说	432
第二节	中西第二人称用法比较	436
第三章	第三人称系列	440
第一节	第三人称系列概说	441
第二节	中西第三人称用法比较	445
第六编	礼貌称谓系统	449
第一章	尊称	452
第一节	汉语尊称系列	453

第二节	西方语言及日语尊称系列	459
第二章	谦称	465
第一节	汉语谦称系列	465
第二节	日语谦称系列	468
第三章	中西礼貌称谓系统的异同	470
第一节	中西礼貌称谓系统的形成与发展	471
第二节	中西礼貌称谓的演绎与文化内涵	474
附表 1	亲族关系表(汉英对照)	481
附表 2	亲族关系表(汉法对照)	485
附表 3	亲族关系表(汉德对照)	489
附表 4	亲族关系表(汉俄对照)	493
附表 5	亲族关系表(汉西对照)	497
附表 6	亲族关系表(汉日对照)	501
附录 1	术语中、英文对照表	505
附录 2	主要阅读参考书目	516